

CAI EA 5  
C185  
DEC 27/78  
DOCS

# Boletín de

# Canadá



Ottawa, Canadá.

Año VI, No. 23

27 de diciembre de 1978

Terminada la búsqueda del satélite soviético, 1

Interés en los ferrocarriles latinoamericanos, 4

Hallazgo de un galeón español en las costa de El Labrador, 4

Canadá condena la invasión ugandesa de Tanzania, 6

Prórroga de la participación canadiense en las operaciones del mantenimiento de la paz en el Oriente Medio, 6

Idependencia de Dominica, 6

Se confirma la exposición Tutankhamon en Toronto, 7

Reunión de dirigentes israelitas en Toronto, 7

Obra de Alberta representada en Nueva York, 8

Breves artísticas, 8

Noticias breves, 8

## Terminada la búsqueda del satélite soviético

La búsqueda de los restos del *Cosmos 954*, el satélite soviético que cayó en las tierras nórdicas de los Territorios del Noroeste el mes de enero pasado, terminó el 18 de octubre, según anunció la Junta de Control de Energía Atómica.

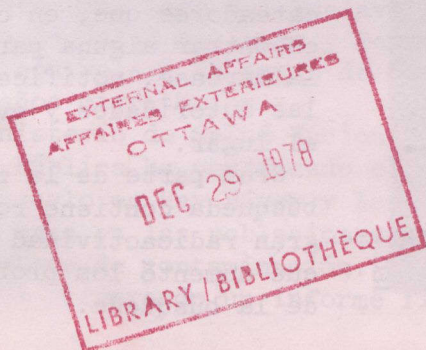
Varios organismos federales, el Ministerio de Energía de los EE.UU. y expertos afiliados al mismo, bajo la dirección conjunta del Ministerio de la Defensa Nacional y la Junta de Control de Energía Atómica han recuperado unos 75 kg. de material, incluso cilindros y varillas cortas de berilio. Se ha calculado el costo de esta operación en 14 millones de dólares.

El trabajo se realizó en dos etapas. La fase 1 comenzó el 24 de enero y duró hasta mediados de abril y la fase 2 de mediados de julio hasta mediados de octubre. Levantamientos Geológicos de Canadá, con su singular experiencia en detección aérea, desempeñaron un papel importante en la operación a principios de año. La búsqueda veraniega se extendió hasta el norte de Saskatchewan y Alberta, en un esfuerzo para localizar y retirar diminutas partículas radioactivas desviadas hacia el sur de la principal trayectoria de reentrada del satélite sobre el Gran Lago del Esclavo en los Territorios del Noroeste.

## Naturaleza de los hallazgos

Si bien ciertos hallazgos estaban destruidos parcialmente, otros estaban intactos y no habían sufrido por la temperatura de reentrada. Se recuperó cierto número de escamas y virutas, la mayoría de acero altamente oxidado, probablemente de la estructura del satélite. También se encontró un conjunto incompleto de varillas y tubos de control de un metro de largo y una sección de tubería recta de 50 x 25 cm.

El conjunto de varilla y tubo caído en la superficie helada del río Thelon, en el noroeste del Gran Lago del Esclavo, se encontró en febrero por personas que pasaban el invierno en la zona. El tubo más pequeño, localizado sobre el hielo en el extremo este del Gran Lago del Esclavo, era la única pieza no radioactiva localizada. La Junta de Control de Energía Atómica la ha prestado al Museo Nacional de Cien





cia y Tecnología de Ottawa para su exhibición.

Se detectaron y retiraron unas 3.000 partículas diminutas de asentamientos y poblados, carreteras y ferrocarriles, campamentos y cabañas. Estas partículas, algunas tan diminutas que no pueden distinguirse por el ojo humano, parecen ser los restos del combustible del pequeño reactor nuclear que constituía la fuente de energía del satélite.

#### Niveles de radiación

Los niveles de radiación de los restos recuperados variaban grandemente. El campo de un pequeño fragmento era de 200 roentgens por hora cerca del contacto en el momento de su hallazgo - nivel suficiente para matar a una persona sometida a su contacto por unas pocas horas. Otras partículas diminutas solamente ascendían a milésimas o millonésimas de roentgen por hora.

La mayoría de la búsqueda posterior se dedicó a la recuperación de pequeñas partículas, dado que, a pesar de su tamaño, se consideraban potencialmente peligrosas si se ingerían o inhalaban accidentalmente. Una vez registrados los niveles de radioactividad, el Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social calculó que si se ingería una partícula, durante el tiempo normal de paso por el cuerpo, no presentaría ninguna ra-

diación más elevada que un examen de rayos X de la zona gástrica.

Externamente parecía que el peligro de las partículas era reducido o no existente en la naturaleza normal de los acontecimientos, pero que podría presentar ciertos riesgos a personas en caso de que se alojase una partícula en sus ropas y, como consecuencia, el sujeto estaría expuesto a esta radiación por bastante tiempo.

En vista de todos estos riesgos, se acordó buscar en todas las zonas frecuentadas y retirar las partículas detectadas. Esta operación se inició durante el invierno en los poblados de los Territorios del Noroeste y, durante el verano, se realizaron exploraciones detalladas de calles, patios, escuelas, terrenos de juego, depósitos de agua y etc. en una amplia zona de el norte de Saskatchewan y Alberta. También se investigaron los campos de pesca, carreteras y vías de ferrocarril.

Las localidades visitadas en los Territorios del Noroeste incluían Hay River, Pine Point, Fort Resolution, Snowdrift, Reliance y Fort Smith, donde se encontró nada.

En Saskatchewan, se investigó en Camsell Portage y Fond-du-Lac sin resultados positivos. En Alberta no se descubrió nada en Embarras Portage, pero se encontraron unas pocas partículas diminutas en Fort Chipe-  
wyan, Hay Camp y Fitzgerald.

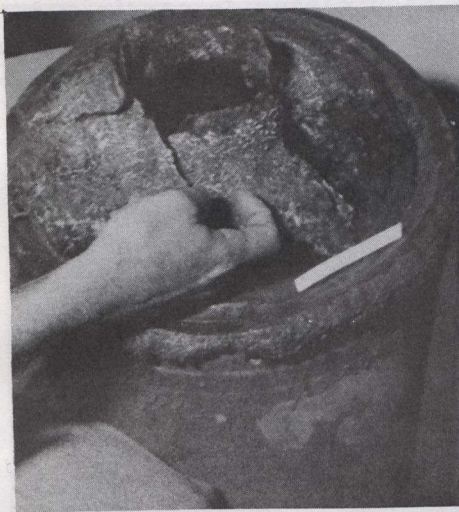
Las partículas se dispersaron ampliamente en la zona sur del Gran Lago del Esclavo, y varios equipos de prospección de uranio entregaron partículas encontradas durante su estudio detallado del terreno, por cuya razón se amplió la zona de búsqueda durante la fase veraniega. Se informó a los cateadores que, en caso de encontrar alguna partícula, la marcasen, notificasen a las autoridades y evitasen el lugar.

Gran parte de la zona de búsqueda contiene rocas de gran radioactividad natural que aumentó los problemas de la búsqueda.

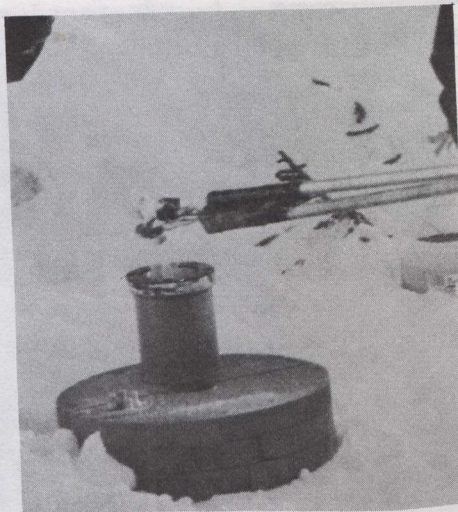


Descubrimiento de restos del satélite en el Gran Lago del Esclavo.





EG&G photos



(Izda.) Las piezas del rompecabezas comienzan a integrarse. (Derecha) Mediante unas pinzas largas, un científico coloca trozos de restos radioactivos en un recipiente de plomo.

Las partículas del cuerpo del reactor pierden continuamente su poder radioactivo. En septiembre, los niveles de radiación se habían reducido a 1/5 parte de los que eran al hacerse la primera medida. Esto significa que las partículas abandonadas en la tundra, zonas pantanosas y matarrasa se descompondrán hasta llegar a niveles inferiores a los naturales y no serán detectables. Además, las partículas están tan separadas entre sí que la oportunidad de un encuentro directo con ellas es muy remota. Las partículas que cayeron en el hielo del lago o el río han tenido tiempo suficiente para asentarse en el fondo y formar parte del sedimento natural.

#### Ambiente y fauna silvestre

Los datos de los estudios de solubridad se aplican tanto a la fauna silvestre como a los humanos. Los cálculos sugieren que no hay causa de preocupación y el Ministerio Federal del Ambiente, en un esfuerzo para verificar esto, está analizando pescado extraído del Gran Lago del Esclavo y el Ministerio de Salud Nacional y Beneficiencia Pública controlará la carne de caribú de los rebaños migratorios.

El Ministerio de Salud Nacional y Beneficiencia Pública ha verificado el aire a nivel del suelo en Hay River y los suministros de agua en las poblaciones sin encontrar rastros de contaminación.

Se está preparando un informe final de la

operación de limpieza que detalla el trabajo de campo, así como los estudios analíticos realizados por Atomic Energy of Canada Ltd. en el Establecimiento de Investigación Nuclear de Whiteshell sobre una variedad de restos, para identificar los peligros a la salud y seguridad.

Con excepción del tubo no radioactivo enviado a Ottawa y ciertas partículas consumidas durante las pruebas de solubridad en Ottawa, los restos recuperados se almacenan en la instalación de manejo de desperdicios del Establecimiento de Investigación Nuclear de Pinawa, Manitoba.

Se está preparando una reclamación a la URSS en la que se busca la recuperación de los gastos de la gran operación de limpieza. Hasta la resolución de dicha reclamación, todos los pedazos recogidos se consideran como elementos de prueba.



News of the North

El examen médico de los nativos ha demostrado que no se encuentran contaminados.

\* \* \* \* \*

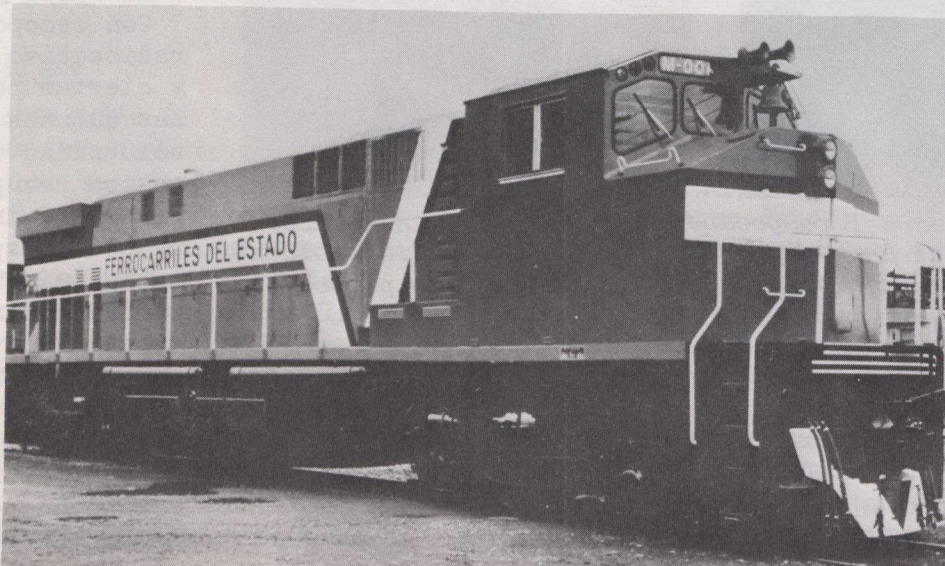


## Interés en los ferrocarriles latinoamericanos

El ingreso de Canadá en la Asociación del Congreso de Ferrocarriles Pan-Americanos, anunciado a mediados de octubre por el Ministro de Industria y Comercio Jack Horner, fortalecerá la implicación de este país en

de pasajeros, maquinaria, de servicio de vía y otra variedad de equipo ferroviario, así como experiencia técnica a estos países. Por ejemplo, el año pasado se han firmado contratos de exportación con países latinoamericanos por un valor total superior a 100 millones de dólares.

Dada la importancia que Canadá presta a



*Locomotora de la Canadian MLW para Venezuela*

proyectos ferroviarios en iberoamérica. PARCA es una organización técnica ferroviaria cuyos miembros comprenden países de América del Norte, del Centro y del Sur y que fomenta el desarrollo ferroviario por medio de la investigación, el estudio y los intercambios de información.

La delegación canadiense encabezada por el director general de Transportes e Industrias del Ministerio de Industria y Comercio, Martin Brennan, y el Embajador canadiense ante la Organización de los Estados Americanos, Arthur Blanchette, acudió a la XIV Reunión de PARCA celebrada en Perú, del 6 al 15 de noviembre. La delegación incluía representantes de otros organismos gubernamentales y de la industria privada.

Durante los últimos años, el gobierno canadiense y la industria privada han estado involucrados en una variedad de proyectos ferroviarios en países miembros de PARCA, incluso México, Brasil, Costa Rica, Venezuela, Perú, Cuba, Colombia y El Salvador. Compañías canadienses han exportado carriles, locomotoras, vagones de carga, coches

permanecer a la cabeza de los desarrollos técnicos y compartir con otros países ideas y experiencias, ingresó en la PARCA para fomentar vínculos más estrechos con las industrias ferroviarias de América Latina.

## Hallazgo de un galeón español en las costas de El Labrador

El reciente hallazgo de un barco vasco del siglo XVI naufragado en el puerto de la Red Bay de El Labrador ha sido considerado como un importante descubrimiento arqueológico submarino. Es el primero de su tipo en aguas canadienses.

El equipo de Parques Canadá, tres hombres y una mujer, encabezados por el arqueólogo Robert Grenier descubrió el barco a 10 metros de profundidad, en el estrecho de Belle Isle, unos 550 Km. al noroeste de San Juan de Terranova.

La investigación realizada por los Ar-





En la zanja de exploración se ven trozos de entarimado. A la derecha se ve una draga rudimentaria de tubería.

chivos Públicos de Canadá en los archivos españoles durante los últimos años ha identificado lugares arqueológicos de establecimientos balleneros vascos en El Labrador. Selma Barkham, archivera de Parques Canadá, encontró, durante su investigación en España para un proyecto de microfilmación, pruebas de probables naufragios en la zona, in-

un barco tan viejo. Si bien se cree que estaba tripulado por 75 personas, no se registraron pérdidas humanas. El equipo descubrió primeramente duedas de roble de los barriles rotos que transportaban el aceite de ballena. Después los buceadores encontraron el barco.

El archivero general Wilfred I. Smith, está entusiasmado con el hallazgo y manifiesta que esto llena una laguna importante de la historia canadiense, ya que el período de fines de 1400 a 1534 no es bien conocido. Añadió "esto ciertamente ayudará nuestra tarea".

Cerca de este lugar se está prosiguiendo una excavación arqueológica de los asentamientos vascos de Red Bay por un equipo de la Universidad Memorial de San Juan de Terranova, dirigido por el Dr. James Tuck que cuenta con el permiso del Ministerio de Cultura y Turismo de Terranova.

A diferencia de otros puestos, Red Bay tiene actualmente una población permanente de 300 habitantes, compara-



Restos de un barril de aceite de ballena encontrado a bordo, en el mismo lugar donde se colocó en 1565.

Photos courtesy of Parks Canada



dos con los 800 vascos que se creían vivían en el puerto hace 400 años. Los establecimientos vascos de El Labrador degeneraron gradualmente después que los galeones balleneros fueron llamados a España para participar en el ataque de la Armada Invencible a Inglaterra.

El Sr. Grenier y su equipo esperan completar su exploración submarina de estos establecimientos vascos y comenzar su excavación el año próximo. Manifiesta que es



Buceador excavando con una pequeña rejilla de aluminio

te descubrimiento es un ejemplo singular de la construcción naval del siglo XVI.

### Canadá condena la invasión ugandesa de Tanzania

"El gobierno canadiense contempla con gran preocupación la invasión del norte de Tanzania por parte de Uganda y las intenciones declaradas del Presidente Amin de anexionar el área ocupada por sus tropas" manifiesta el comunicado de prensa emitido por la oficina del Primer Ministro Trudeau el 5 de noviembre.

En un mensaje al presidente Nyerere de Tanzania, el Primer Ministro Trudeau expresó el estupor de los canadienses por el

ataque de un país miembro de la Mancomunidad Africana a otro.

Canadá condena el acto de agresión de Uganda y pide la inmediata retirada de las fuerzas invasoras.

### Prórroga de la participación canadiense en las operaciones del mantenimiento de la paz en el Oriente Medio

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Don Jamieson anunció recientemente que Canadá continuaría su participación en la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas en el Oriente Medio (UNEF) hasta el 24 de julio, en respuesta a la solicitud del Secretario General de las Naciones Unidas Kurt Waldheim.

"La presencia de fuerzas de mantenimiento de la paz en la zona constituye un elemento vital de estabilidad, mientras se realizan esfuerzos para hallar una solución política. La contribución de Canadá a la Fuerza de Emergencia es importante por su eficacia", manifestó el Sr. Jamieson.

Unos mil canadienses sirven en el contingente canadiense de mantenimiento de la paz en el Oriente Medio. Cerca de 840 sirven con la UNEF en Sinai y los 160 restantes con la UNDOF en los Altos de Golan.

### Independencia de Dominica

El Alto Comisario de Canadá en Trinidad y Tobago Paul E. Laberge actuó como representante especial del Gobierno canadiense durante las celebraciones de la Independencia de Dominica, el 3 de noviembre. Estuvo acompañado por el Comisario Canadiense Interino T. Pinnacle.

La oferta del gobierno canadiense conmemorativa de la Independencia a la nación presentada al Primer Ministro de Dominica Patrick R. John, consistió en una colección de libros y películas canadienses.

\* \* \* \*



## Reunión de dirigentes israelitas en Toronto

Durante su visita de seis días a Canadá, el Primer Ministro israelita Menachem Begin, llamó a su Ministro de Defensa, Ezer Weizman y al Ministro del Exterior, Moshe Dayan, a Toronto el día 10 de noviembre para debatir sobre la última propuesta de paz egipcia, después de las dificultades presentadas en la marcha de las negociaciones en Washington. A la derecha, el Sr. Begin contesta preguntas durante una rueda de prensa celebrada en Ottawa el 7 de noviembre, mientras el Primer Ministro Pierre Trudeau permanece detrás suya. El día anterior, el Sr. Trudeau dio la bienvenida al Sr. Begin y a su señora en el Aeropuerto Internacional de Ottawa, en su primera visita oficial a Canadá. Además de celebrar conversaciones con el Sr. Trudeau y otros ministros, el Primer Ministro israelita fue recibido por el Gobernador General, Jules Léger, y



Ted Grant

visitó la Cámara de los Comunes. También celebró entrevistas en la televisión nacional, reuniones con funcionarios gubernamentales provinciales y municipales, y miembros de la comunidad judía de Ottawa, Montreal y Toronto.

\* \* \* \*

## Se confirma la exposición Tutankhamon en Toronto

Recientemente el Embajador canadiense en Egipto, Jean-Marie Déry y el Ministro egipcio de Educación, Cultura e Investigación Científica, Dr. Hassan Mohammed Ismail, firmaron un protocolo que permite la exhibición de unas de las mayores colecciones de otras egipcias antiguas.

También se firmó un acuerdo técnico en representación de los intereses de los Museos Nacionales de Canadá y la Organización Egipcia de Antigüedades que permitirá

la exhibición de los *Tesoros de Tutankhamon* en la Galería Artística de Ontario en Toronto, en noviembre y diciembre de 1979.

La exposición contiene 55 objetos, desde la tumba de Tutankhamon, faraón de Egipto de 1334 a 1325 A.C., descubierta por el arqueólogo británico Howard Carter en 1922. Desde noviembre de 1976, fecha en que se inauguró su exhibición en la Galería Nacional de Washington D.C., estos artefactos están realizando una gira artística por los Estados Unidos. Antes de su llegada a Canadá habrá podido ser vista en Chicago, Nueva Orleans, Los Angeles, Seattle, Nueva York y San Francisco.



## Obra de Alberta representada en Nueva York

Un grupo de jóvenes albertinos actúan corrientemente en una obra del oeste canadiense en Broadway.

La obra, *Hard Hats and Stolen Dreams*, (Cascos y sueños robados) sobre el auge de las arenas bituminosas de Fort McMurray en el norte de Alberta, se presenta por la red teatral de Edmonton en un almacén convertido en teatro de la sección de Soho de la ciudad.

Los siete miembros del grupo presentaron la obra en su provincia natal e hicieron una gira canadiense con presentaciones en Las Marítimas y una semana en el Centro Nacional de las Artes de Ottawa.

La obra fue escrita por los miembros de la compañía que la presentaron originalmente en Fort Murray en 1977.

Mark Mason, el productor, director y director artístico de la compañía, manifestó que el grupo había sido invitado a los Estados Unidos por unos actores de Nueva York que trabajaban en el Teatro Performing Garage.

## Breves artísticas

\* La Universidad Harvard de Cambridge, Massachusetts, recientemente rindió homenaje a la Dirección General de Cinematografía de Canadá y a su fundador John Grierson. En colaboración con el Consulado General de Canadá en Boston y formando parte de la "Pantalla Central" (Center Screen), proyecto de un mes del Centro de Estudios Cinematográficos de la Universidad de Harvard, se organizó un programa de proyección de películas de la Dirección General de Cinematografía durante dos fines de semana titulado *John Grierson y la Dirección General de Cinematografía de Canadá*. Entre los filmes proyectados durante el programa especial se encontraba el estreno americano de la reciente película de Conald Brittain sobre el Primer Ministro Pierre Trudeau y el Primer Ministro de Quebec René Lévesque titulada *Los Campeones*, (The Champions); *La América de Henry Ford*,

de Brittain; *Los Canadienses*, dirigida por Albert Kish; *La Canción Triste del Piel Amarilla y Curación* (Sad Song of Yellow Skin and Healing) de Michael Rubbo, dirigida por Pierre Lasry.

## NOTICIAS BREVES

\* La Corporación del Fomento a la Exportación, el Royal Bank of Canada y el Canadian Imperial Bank of Commerce han firmado un préstamo de 21 millones de dólares para un proyecto ferroviario en Costa Rica.

\* El gobierno federal intenta desembolsar 380 millones de dólares en los próximos 5 años para fomentar el uso de energía derivada del sol y de residuos forestales, esperando que para fines del siglo por lo menos el 10% de la energía del país proceda de dichas fuentes.

\* Japón y Canadá han llegado a un acuerdo sobre un proyecto conjunto para extraer petróleo de las arenas bituminosas de Athabasca en Alberta, según manifestó recientemente la Federación Japonesa de Compañías de Electricidad. Los japoneses invertirán 52 millones de dólares en los primeros 5 años, a partir del 1 de abril de 1979, y absorberán cerca del 80% de los costos proyectados.

\* \* \*

Publicado por la División de Información  
Ministerio de Asuntos Exteriores,  
Ottawa, KIA OG2

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.